

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日治時期語學研究	授課 教師	富田哲 TOMITA AKIRA
	LINGUISTICS DURING THE JAPANESE COLONIZATION PERIOD		
開課系級	日文一碩士班 A	開課 資料	實體課程 選修 單學期 2學分
	TFJXM1A		
課程與SDGs 關聯性	SDG5 性別平等 SDG10 減少不平等 SDG16 和平正義與有力的制度 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
本系碩士班之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才： 1. 培養具備良好日語表達能力之人才。 2. 培養日本文學相關領域之研究人才。 3. 培養日本語學、日語教育相關領域之研究人才。 4. 培養日本文化相關領域之研究人才。 5. 培養具有國際觀及獨立思考之人才。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
C. 具備深入理解日本語學、日語教育之專業知識。(比重：100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
2. 資訊運用。(比重：50.00) 5. 獨立思考。(比重：50.00)			
課程簡介	這個課程將討論日治時期語言相關的問題，包括翻譯(「通譯」)、辭典編輯、台灣語言的文字化問題、世界語運動等。上課時檢討相關研究以外，也閱讀當時史料，以能夠了解歷史研究利用一次史料的重要性。		
	This course discusses language-related issues during the Japanese colonial period in Taiwan including the following; interpretation, dictionary editing, textualization of Taiwanese languages, Esperanto movement. It intends not only reviewing previous researches but also reading original materials in the class, so that the students can fully recognize the importance of taking advantage of them in the historical study.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	能夠深入檢討研究論文。	Being able to fully examine relevant research articles.
2	能夠了解歷史研究利用一次史料的重要性。	Being able to understand the importance of using first-hand historical materials

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	C	25	講述、討論	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)
2	認知	C	25	講述、討論	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~ 111/02/25	課程說明	
2	111/02/28~ 111/03/04	翻譯(「通譯」)	
3	111/03/07~ 111/03/11	翻譯(「通譯」)	
4	111/03/14~ 111/03/18	翻譯(「通譯」)	
5	111/03/21~ 111/03/25	翻譯(「通譯」)	
6	111/03/28~ 111/04/01	辭典編輯	
7	111/04/04~ 111/04/08	<教學行政觀摩日>	
8	111/04/11~ 111/04/15	辭典編輯	
9	111/04/18~ 111/04/22	辭典編輯	
10	111/04/25~ 111/04/29	辭典編輯	
11	111/05/02~ 111/05/06	台灣語言的文字	

12	111/05/09~ 111/05/13	台灣語言的文字	
13	111/05/16~ 111/05/20	台灣語言的文字	
14	111/05/23~ 111/05/27	台灣語言的文字	
15	111/05/30~ 111/06/03	世界語運動	
16	111/06/06~ 111/06/10	世界語運動	
17	111/06/13~ 111/06/17	世界語運動	
18	111/06/20~ 111/06/24	世界語運動	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教科書與 教材			
參考文獻		授課時說明。	
批改作業 篇數		篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）	
學期成績 計算方式		◆出席率： % ◆平時評量：70.0 % ◆期中評量： % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	